OMRON

Medidor de tensão arterial SpotArm™

Modelo i-Q142

• Manual de instruções

PT

Intelli™ sense

All for Healthcare

IM-HEM-1040-E-05-10/2011
1665009-3D

Índice

Antes de utilizar o aparelho

Introdução **3**
Informações importantes sobre a segurança **4**
1. Descrição geral **7**
2. Preparação **10**
2.1 Ligação do adaptador de CA 10
2.2 Acertar a data e a hora 11

Instruções de funcionamento

3. Utilização do aparelho **16**
3.1 Postura correcta durante a medição 16
3.2 Colocação do braço na braçadeira 18
3.3 Realização de uma medição 20
3.4 Instruções para condições especiais 28
3.5 Utilização da função de memória 29

Cuidado e manutenção

4. Mensagens de erro e resolução de problemas **36**
4.1 Mensagens de erro 36
4.2 Resolução de problemas 37
5. Manutenção e arrumação **39**
6. Acessórios opcionais **41**
7. Dados técnicos **44**
8. Informações úteis acerca da tensão arterial **46**

Introdução

Obrigado por ter adquirido o medidor de tensão arterial para o braço i-Q142 Intellisense SpotArm™ da Omron.

O OMRON i-Q142 Intellisense é um medidor da tensão arterial totalmente automático, que funciona sob o princípio oscilométrico. Mede a tensão arterial e a pulsação de forma simples e rápida. Para uma insuflação confortável e controlada sem a necessidade de predefinir a pressão ou re-insuflar, o dispositivo utiliza a sua tecnologia avançada "Intellisense".

O ângulo ajustável da braçadeira corrige a postura corporal que tende a ser curvada. O apoio para o cotovelo estabiliza a posição e mantém o braço no ângulo mais apropriado.

Basta colocar o braço na braçadeira e esta adapta-se automaticamente à volta do braço com o tamanho adequado e inicia a medição da tensão arterial e da pulsação.

O medidor memoriza os resultados de medição de duas pessoas e dispõe da função de médias da manhã e da noite.

O software de controlo da tensão arterial e a impressora da Omron são opcionais. O software permite-lhe visualizar, controlar e imprimir dados relativos à tensão arterial medida pelo OMRON i-Q142 Intellisense. O software só está disponível em inglês.

⚠ **Antes de utilizar o aparelho, leia cuidadosamente este manual de instruções. Para informações específicas sobre a sua tensão arterial, CONSULTE O SEU MÉDICO.**

Informações importantes sobre a segurança

Consulte o seu médico em caso de gravidez, arritmia e arteriosclerose.

Antes de utilizar o aparelho, leia cuidadosamente esta secção.

⚠ Aviso:

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá provocar danos físicos graves ou morte.

(Utilização geral)

- Consulte sempre o seu médico. É perigoso efectuar autodiagnósticos de resultados de medição e auto-medicar-se.
- As pessoas com problemas graves de fluxo sanguíneo ou doenças vasculares devem consultar um médico antes de utilizar o aparelho. A insuflação da braçadeira pode provocar hemorragias internas.
- Pare imediatamente de utilizar o aparelho, se derramar algum medicamento no revestimento da braçadeira ou se este ficar contaminado de outra forma. A utilização continuada poderá representar risco de infecção. Contacte o seu distribuidor OMRON ou o Serviço de Clientes caso pretenda substituir o revestimento da braçadeira.
- Não efectue medições se tiver feridas no braço, como cortes ou arranhões. Caso contrário, a ferida poderá piorar ou provocar uma infecção por contaminação do revestimento da braçadeira.

(Utilização do adaptador de CA)

- Nunca ligue ou desligue o cabo de alimentação da tomada eléctrica com as mãos húmidas.

⚠ Cuidado:

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá provocar danos físicos ligeiros ou moderados no utilizador ou doente ou poderá danificar o equipamento ou outros materiais.

(Utilização geral)

- Não deixe o aparelho sem vigilância junto de crianças pequenas ou pessoas que não se possam exprimir.
- Não utilize este aparelho para outros fins que não sejam a medição da tensão arterial.
- Não desmonte o aparelho.
- Não insufle a braçadeira acima de 299 mmHg.
- Se a braçadeira não parar de insuflar ou ocorrer outra anomalia, prima imediatamente o interruptor de esvaziamento de emergência para evitar hemorragias internas ou danos nos nervos periféricos.
- Para insuflar a braçadeira manualmente, consulte o capítulo 3.4. Se a braçadeira estiver demasiado insuflada, poderá provocar hemorragias internas.
- Certifique-se de que retira relógios e outras jóias (anéis, pulseiras, etc.) que possam danificar o revestimento da braçadeira durante a aplicação.
- Não efectue medições se o revestimento da braçadeira estiver danificado, pois poderá provocar danos físicos.
- Não utilize telemóveis junto do aparelho. Tal poderá interferir no seu funcionamento.
- Não permita o contacto de objectos com a porta de PC/impressora do aparelho durante as medições.

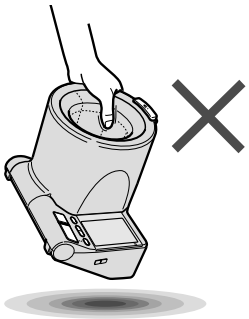
(Utilização do adaptador de CA)

- Utilize apenas o adaptador de CA original concebido para este modelo. A utilização de adaptadores não aprovados pelo fabricante pode danificar e/ou ser perigosa para o aparelho.
- Ligue o adaptador de CA a uma tomada de tensão adequada.
- Não utilize o adaptador de CA se o aparelho ou o cabo de alimentação estiverem danificados. Desligue a alimentação e o cabo de alimentação imediatamente.

Precauções gerais

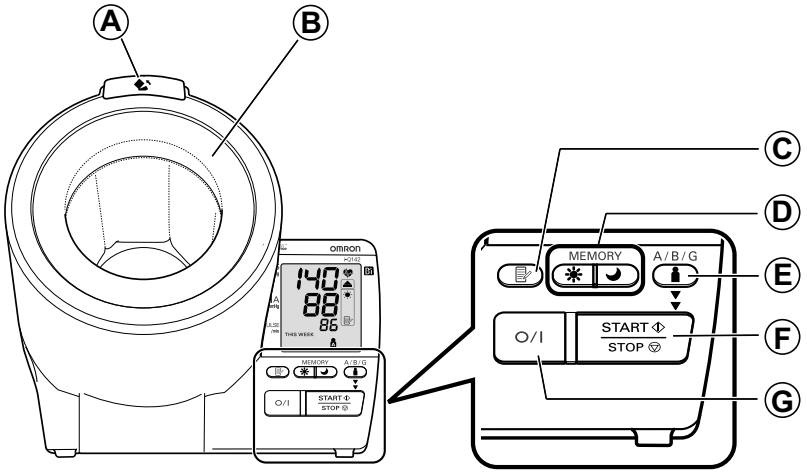
- Não sujeite o aparelho a choques violentos ou vibrações, nem o deixe cair.

- Não efectue medições depois de tomar banho, ingerir bebidas alcoólicas, fumar, fazer exercício físico ou comer.
- Leia e siga "Informações importantes relativas à Compatibilidade electromagnética (EMC)" na secção dos Dados técnicos.
- Leia e siga "Eliminação correcta deste produto" na secção de Dados técnicos para eliminar o dispositivo, bem como acessórios ou peças opcionais.
- Quando não estiver a utilizar o aparelho ou se este for deslocado, etc., não coloque objectos (instrumentos de escrita, blocos de notas, o adaptador de CA, etc.) no interior da braçadeira. Tal poderá danificar o revestimento da braçadeira ou o aparelho e, deste modo, impedir que este efectue medições correctas.
- Não insufle a braçadeira se o braço não estiver colocado em posição.
- Não efectue medições se o braço não estiver devidamente colocado (ao contrário ou a partir do lado oposto do aparelho).
- Não desloque o aparelho sem que a braçadeira esteja segura.
- Não segure o aparelho pela braçadeira.

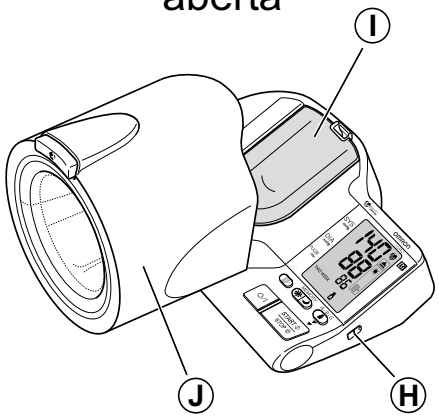


1. Descrição geral

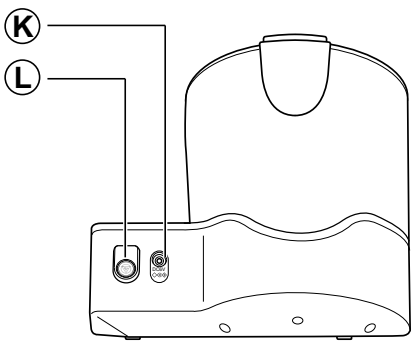
Unidade principal



Quando a braçadeira está aberta



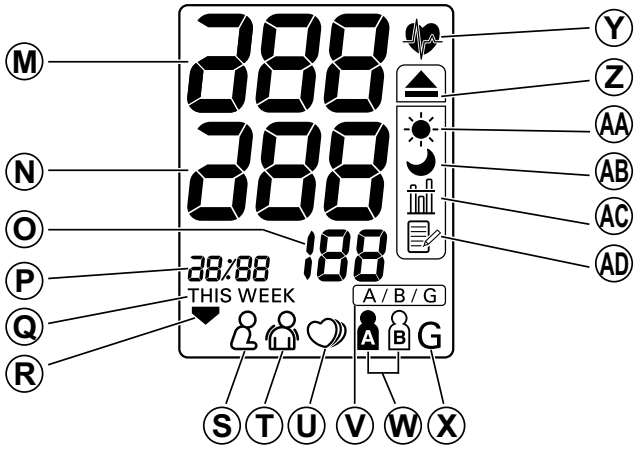
Visão posterior



A. Botão de desbloqueio da braçadeira
   Prima-o para abrir, como indicado acima.
B. Revestimento da braçadeira
C. Botão da memória
D. Botões de média semanal (manhã / noite)
E. Botão de selecção da identidade do utilizador
F. Botão START/STOP
G. Botão O/I (interruptor de alimentação)
H. Porta de PC/impressora
I. Apoio para o cotovelo
J. Braçadeira
K. Entrada do adaptador de CA
L. Interruptor de esvaziamento de emergência
   Prima este interruptor para parar a medição em caso de emergência.

PT

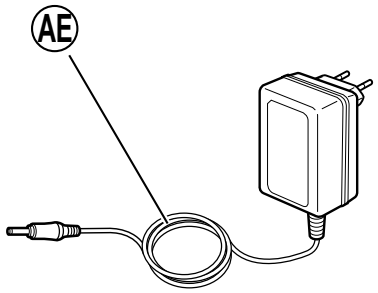
Visor



M. Tensão arterial sistólica
N. Tensão arterial diastólica
O. Indicação da pulsação
P. Indicação de data/hora
Q. Indicação da semana
R. Símbolo de esvaziamento da braçadeira
S. Símbolo de postura
   Apresentado quando está sentado incorrectamente.
T. Símbolo de movimento
   Apresentado se se mover durante a medição.
U. Símbolo de batimento cardíaco irregular
V. Símbolo de selecção de utilizador
   Indica que deve seleccionar a identidade do utilizador ou convidado.
W. Símbolo de identidade do utilizador (A ou B)
   Indica o utilizador A ou o utilizador B conforme seleccionado para efectuar uma medição ou quando utiliza a função de memória.
X. Símbolo de convidado
Y. Símbolo do batimento cardíaco
   1. Pisca durante a medição.
   2. Se piscar após a conclusão da medição ou quando indicar resultados guardados na memória, indica tensão arterial fora do intervalo recomendado*.
Z. Símbolo de hipertensão da manhã
   Indica tensão arterial fora do intervalo recomendado*.
AA. Símbolo da média da manhã
   Apresentado quando indica as médias da manhã com a função de memória.
AB. Símbolo da média da noite
   Apresentado quando indica as médias da noite com a função de memória.
AC. Símbolo do valor médio
   Apresentado quando indica o valor das últimas três medições.
AD. Símbolo de memória
   Apresentado quando indica valores guardados na memória.

* **Nota:** Se a tensão sistólica ou diastólica estiver fora do intervalo normal (acima de 135/85 mmHg), o símbolo do batimento cardíaco ( ) e o símbolo de hipertensão da manhã (⏏) começam a piscar. Consulte o capítulo 3.3."Realização de uma medição - Informações relativas aos símbolos".

Conteúdo da embalagem



AE. Adaptador de CA

- Manual de instruções
- Guia rápido
- Cartão de garantia
- Cartão de registo da tensão arterial
- Manual de instruções para impressora opcional

* **Nota:** A impressora é opcional. Este aparelho não inclui a impressora.

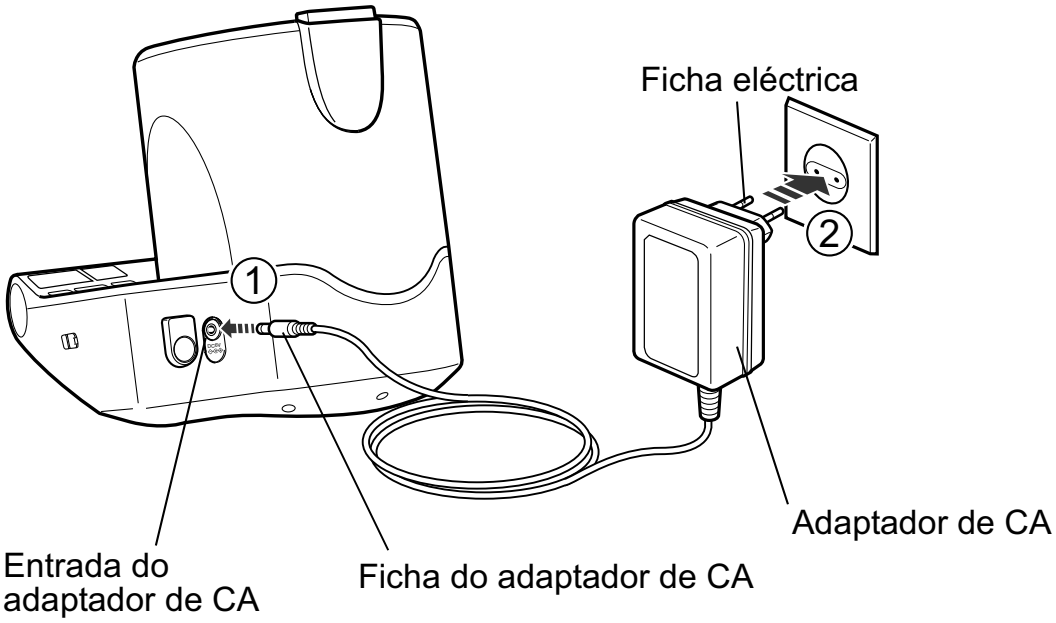
2. Preparação

2.1 Ligação do adaptador de CA

⚠ Cuidado:
Utilize apenas o adaptador de CA original concebido para este modelo.

1. Insira a ficha do adaptador de CA na entrada do adaptador de CA na parte posterior do aparelho.

2. Insira a ficha de alimentação do adaptador de CA numa tomada eléctrica.



2.2 Acertar a data e a hora

O seu medidor de tensão arterial armazena, automaticamente, os resultados de até 84 medições individuais com a data e hora para cada utilizador.

Para utilizar as funções de memória e de valores médios:

- antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, acerte a data e a hora, no aparelho.

Acerte o ano, mês, dia, horas e minutos para a data e hora actuais.

(Para mais informações sobre como alterar o acerto da data e hora, consulte "Ajustar a data e a hora".)

Os botões de média semanal são utilizados para definir a data e hora.

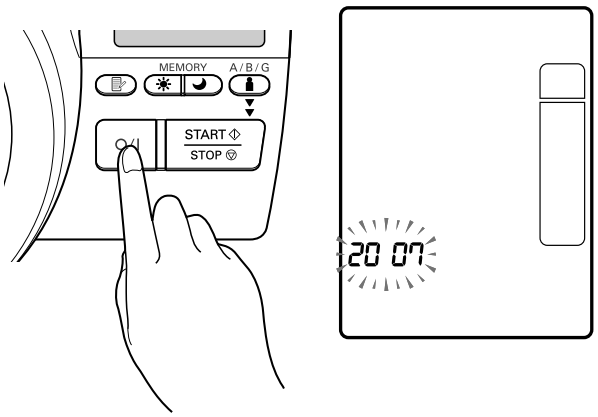
Utilize os botões, conforme descrito abaixo, para acertar a data e a hora.

Botão de média da noite : prima este botão para aumentar o valor de acerto de data/hora.

Botão de média da manhã : prima este botão para diminuir o valor de acerto de data/hora.

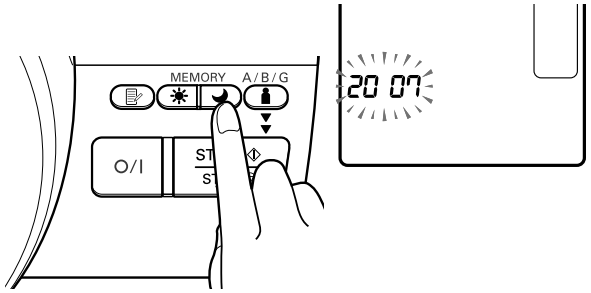
1. Prima o botão O/I para ligar o aparelho. Todos os itens do visor irão aparecer brevemente e, em seguida, o dígito do ano começará a piscar.

Nota: A figura à direita mostra a indicação no visor quando o aparelho é utilizado pela primeira vez.



PT

2. Prima os botões da média semanal para ajustar o ano.

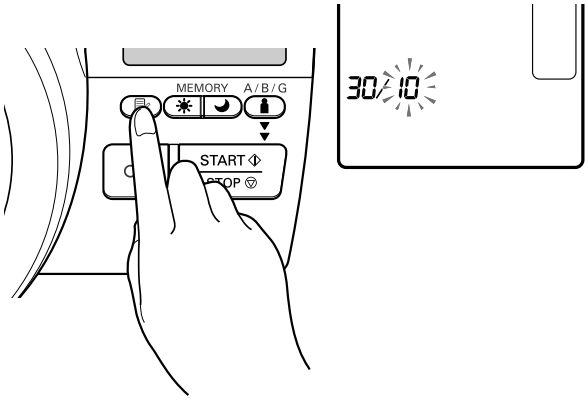


- Prima o botão de média da noite ☽ uma vez para avançar um ano.
- Prima o botão de média da manhã ☀ uma vez para recuar um ano.
- Mantenha os botões premidos para aumentar (diminuir) os dígitos rapidamente.

Nota: O intervalo para o ajuste de ano é de 2007 a 2030. Se o ano atingir 2030, voltará a 2007.

3. Prima o botão da memória ⎙ para confirmar a definição quando o número pretendido aparecer no visor.

O ano está ajustado e os dígitos do mês piscam no visor.

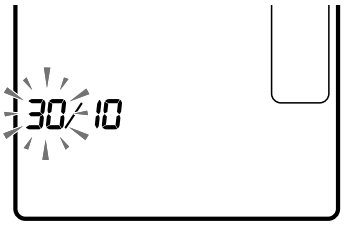


4. Prima os botões da média semanal para ajustar o mês.

- Prima o botão de média da noite ☽ uma vez para avançar um mês.
  Prima o botão de média da manhã ☀ uma vez para recuar um mês.
- Mantenha os botões premidos para aumentar (diminuir) os dígitos rapidamente.

5. Prima o botão da memória (📝) para confirmar a definição quando o número pretendido aparecer no visor.

O mês está ajustado e os dígitos do dia piscam no visor.



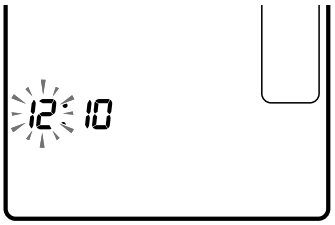
Exemplo: quando tiver sido ajustado Outubro como o mês.

6. Prima os botões da média semanal para ajustar o dia.

- Prima o botão de média da noite (🌙) uma vez para avançar um dia.
  Prima o botão de média da manhã (☀) uma vez para recuar um dia.
- Mantenha os botões premidos para aumentar (diminuir) os dígitos rapidamente.

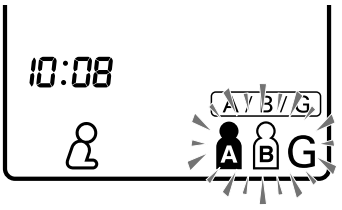
7. Prima o botão da memória (📝) para confirmar a definição quando o número pretendido aparecer no visor.

O dia está ajustado e os dígitos da hora piscam no visor.



PT

8. Defina a hora e minutos da mesma forma que o ajuste da data.



Prima os botões da média semanal para ajustar os dígitos da hora e minutos e, em seguida, prima o botão da memória (📝) para confirmar o ajuste.

Quando tiver definido a data e hora, o visor muda para o indicado em cima.

9. Prima o botão O/I para desligar o aparelho.

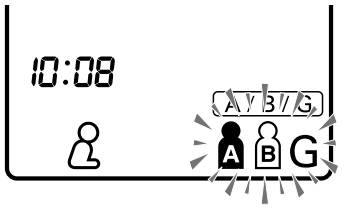
Nota: Em vez de desligar o aparelho, pode começar a efectuar medições de imediato.

Ajustar a data e a hora

Nota: Se, por alguma razão, for necessário alterar a data e a hora, faça-o entre as 10:00 e as 18:59. Desta forma, evitará problemas com as médias semanais da manhã e da noite guardadas na memória.

1. Prima o botão O/I para desligar o aparelho.

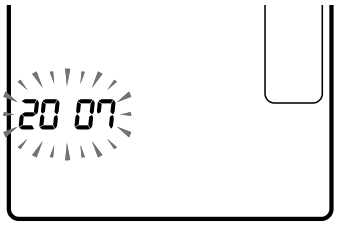
2. Ligue o aparelho e, em seguida, prima e mantenha premido o botão da memória (📝) durante três ou mais segundos até aparecer o visor de espera (apresentado à direita).



Visor de espera
(quando a braçadeira está fechada.)

3. O ajuste do ano pisca no visor.

Consulte o capítulo 2.2 para ajustar a data e hora.



PT

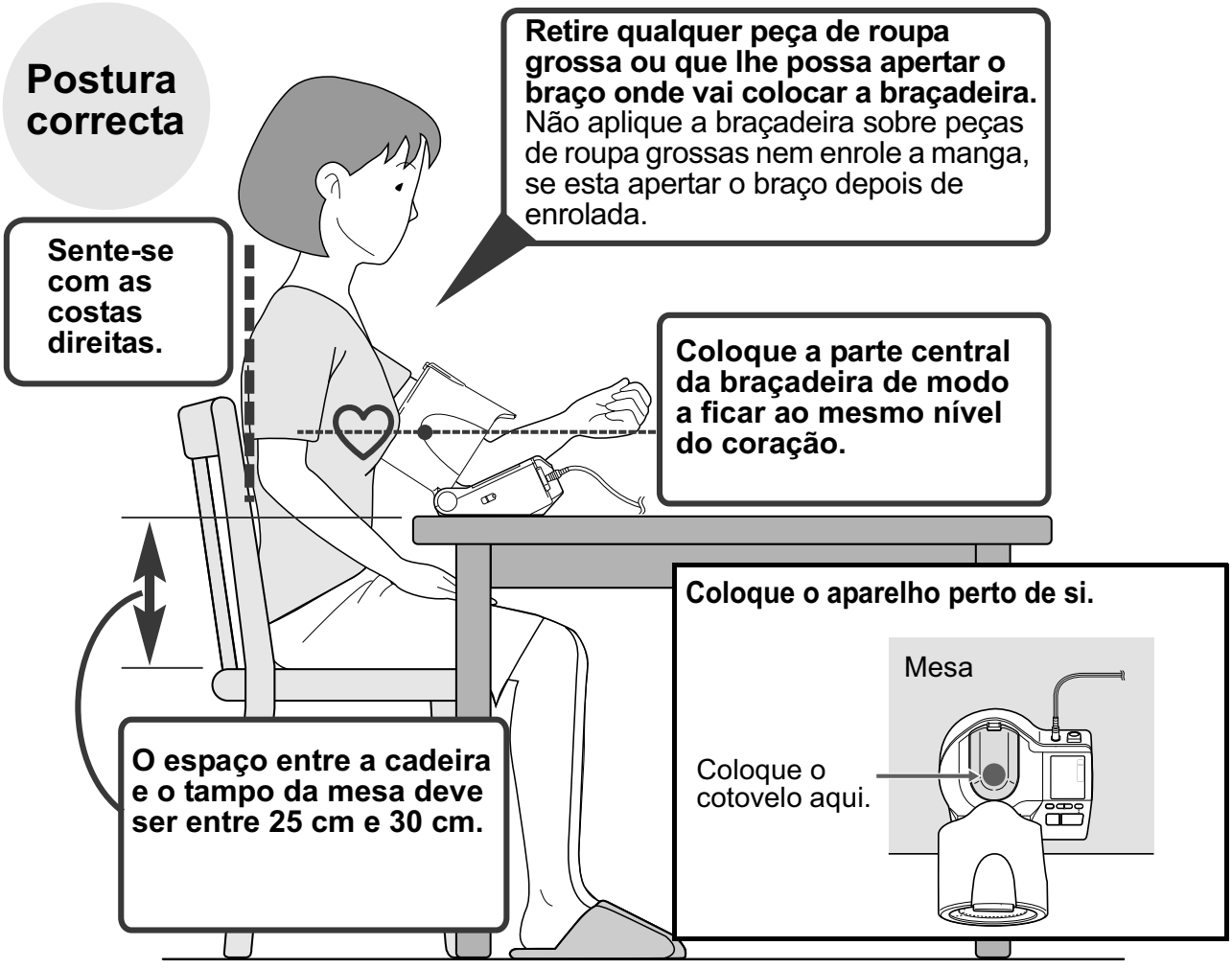
3. Utilização do aparelho

3.1 Postura correcta durante a medição

É necessária uma postura correcta durante a medição, para obter resultados precisos.

Notas:

- As medições devem ser feitas num local sossegado e você deve estar sentado e descontraído. Assegure-se de que a temperatura ambiente não está demasiadamente quente ou fria.
- Evite comer, ingerir bebidas alcoólicas, fumar ou fazer exercício durante pelo menos 30 minutos antes de fazer uma medição.
- Não se mova nem fale durante a medição.


Postura correcta
Retire qualquer peça de roupa grossa ou que lhe possa apertar o braço onde vai colocar a braçadeira.
Não aplique a braçadeira sobre peças de roupa grossas nem enrole a manga, se esta apertar o braço depois de enrolada.
Sente-se com as costas direitas.
Coloque a parte central da braçadeira de modo a ficar ao mesmo nível do coração.
Coloque o aparelho perto de si.
Mesa
Coloque o cotovelo aqui.
O espaço entre a cadeira e o tampo da mesa deve ser entre 25 cm e 30 cm.

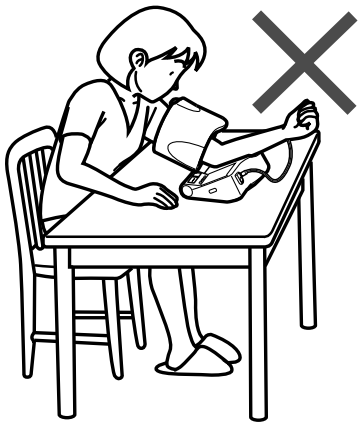
Nota: Pode fazer uma medição tanto no braço esquerdo como no direito. A tensão arterial pode ser diferente do braço direito para o braço esquerdo e, como tal, os valores de tensão arterial medidos podem também ser diferentes. A Omron recomenda que utilize sempre o mesmo braço para efectuar as medições. Se os valores dos dois braços forem substancialmente diferentes, consulte o seu médico para saber que braço deve utilizar para efectuar a medição.

Postura incorrecta

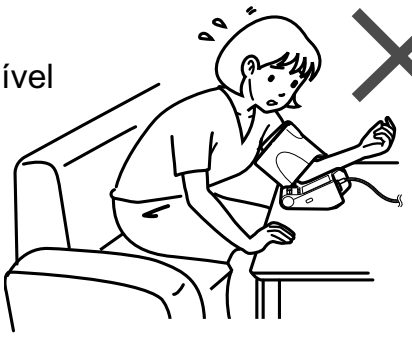
Se estiver inclinado para a frente, pode estar a fazer pressão sobre o estômago e, por isso, os resultados da medição podem não ser correctos. As medições não podem ser consideradas

- **Costas arqueadas (inclinado para a frente)**
- **Sentado de perna cruzada**
- **Sentado num sofá ou a uma mesa baixa, de forma a ter a tendência de se inclinar para a frente.**

Se o aparelho estiver demasiado afastado do corpo.



Se o aparelho estiver a um nível inferior ao coração.

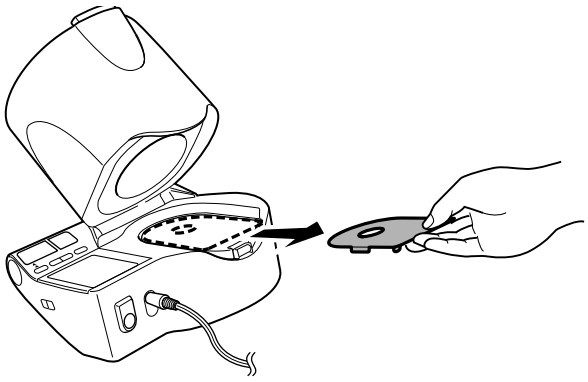


PT

3.2 Colocação do braço na braçadeira

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, retire a folha almofadada.

Efectue as medições com o braço descoberto ou com roupa leve.

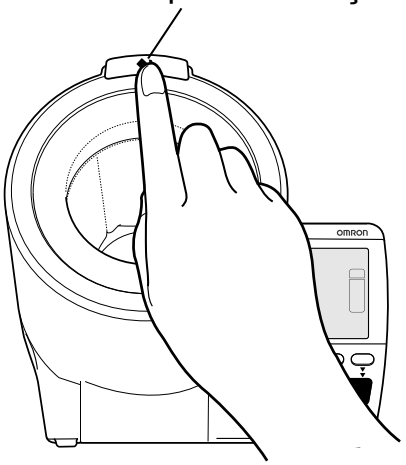


Nota: Retire a roupa grossa do braço. Não efectue medições com roupas grossas ou as mangas arregaçadas.

---

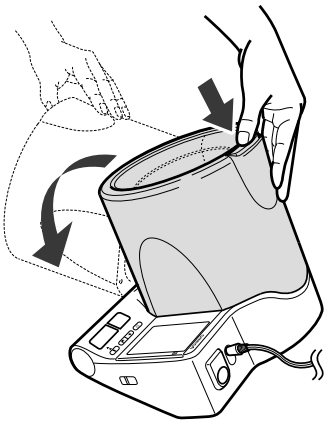
1. Prima o botão de desbloqueio da braçadeira para abrir a braçadeira.

Botão de desbloqueio da braçadeira

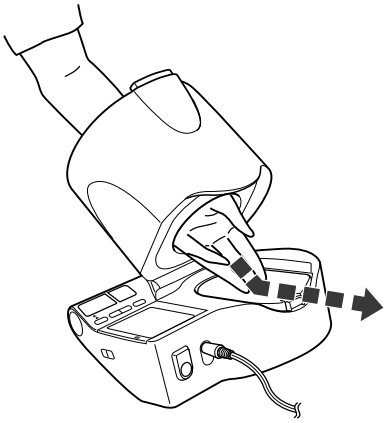


Nota: Por motivos de segurança, o botão START/STOP não funciona sem antes ter aberto a braçadeira.

A braçadeira pode ser deslocada na distância indicada à direita.



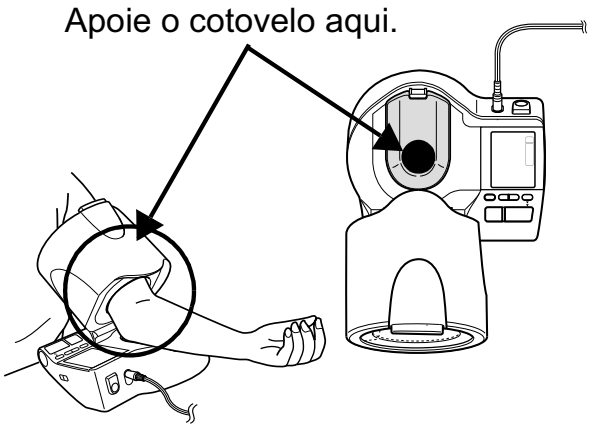
2. Coloque o braço esquerdo na braçadeira.



Notas:

- Não retire o revestimento da braçadeira.
- Se o revestimento da braçadeira ficar solto, contacte o seu distribuidor OMRON ou o Serviço de Clientes, referido na embalagem.

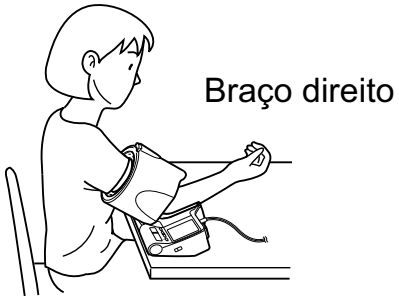
3. Coloque o cotovelo no respectivo apoio.



PT

Fazer medições no braço direito

Consulte os passos 2 e 3 em cima e coloque o braço direito na braçadeira, conforme indicado.



4. Assegure-se de que está bem sentado.

(Consulte o capítulo 3.1.)

3.3 Realização de uma medição

Tente efectuar medições à mesma hora todos os dias (recomenda-se que o faça 1 hora depois de acordar). Desta forma, os resultados serão mais reais.

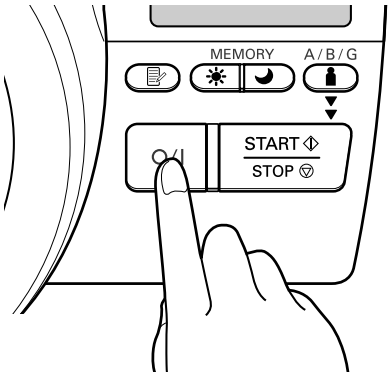
Nota: Se a sua tensão arterial sistólica for superior a 170 mmHg, consulte o capítulo 3.4.

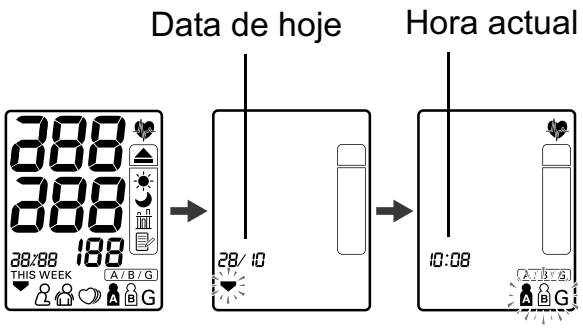
1. Sente-se confortavelmente e descontraia.

Se se sentir tenso, respire fundo algumas vezes.

2. Prima o botão O/I para ligar o aparelho.

O aparelho é ligado e o visor aparece como indicado abaixo.

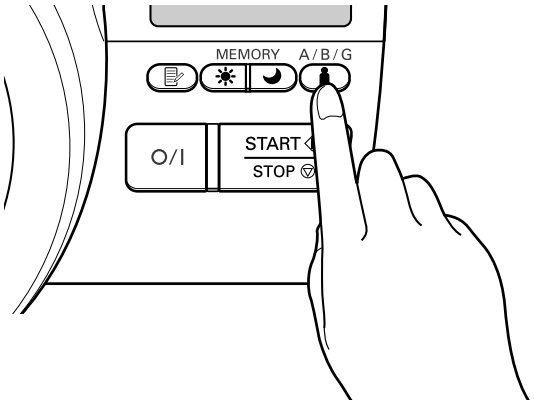




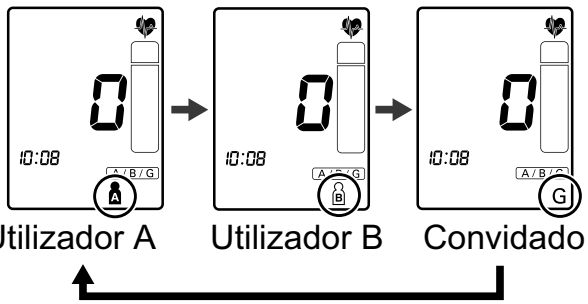
Todos os itens acendem

Visor de espera

3. Prima o botão de selecção da identidade do utilizador para seleccionar o utilizador pretendido.



O utilizador alterna cada vez que prime o botão de selecção da identidade do utilizador ( ), como indicado em baixo.



Utilizador A Utilizador B Convidado

Notas:

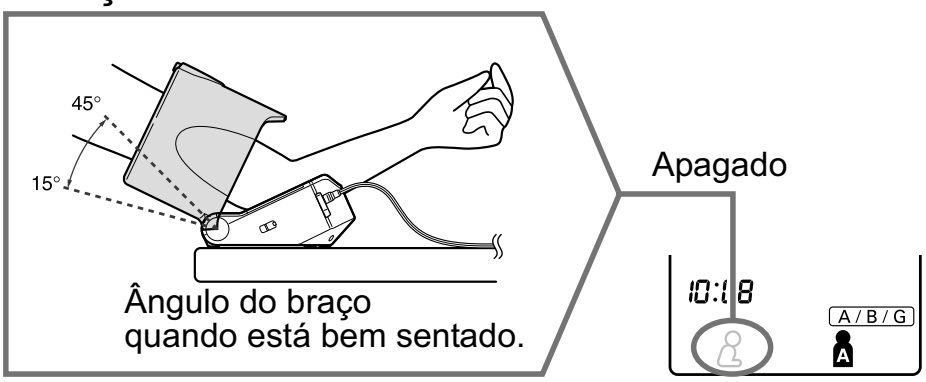
- Se seleccionar "G", os resultados da medição não são guardados na memória.
- Se premir o botão START/STOP sem seleccionar uma identidade de utilizador, aparece "G" e os resultados da medição não são guardados na memória.

---

4. Assegure-se de que está bem sentado.

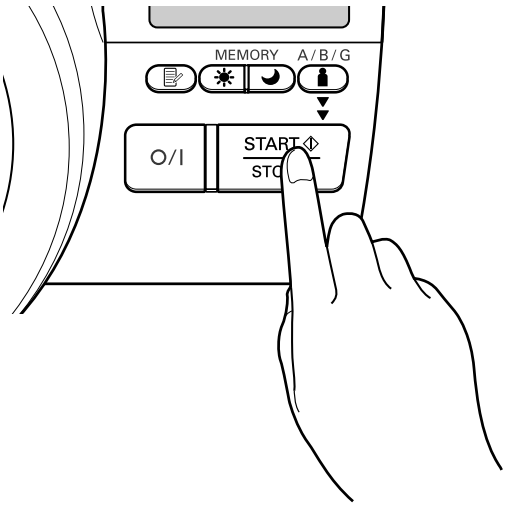
Se não estiver bem sentado, aparece o símbolo de postura no visor. O símbolo de postura desaparece quando estiver com a postura correcta.
Não inicie a medição antes de se certificar que está correctamente sentado.

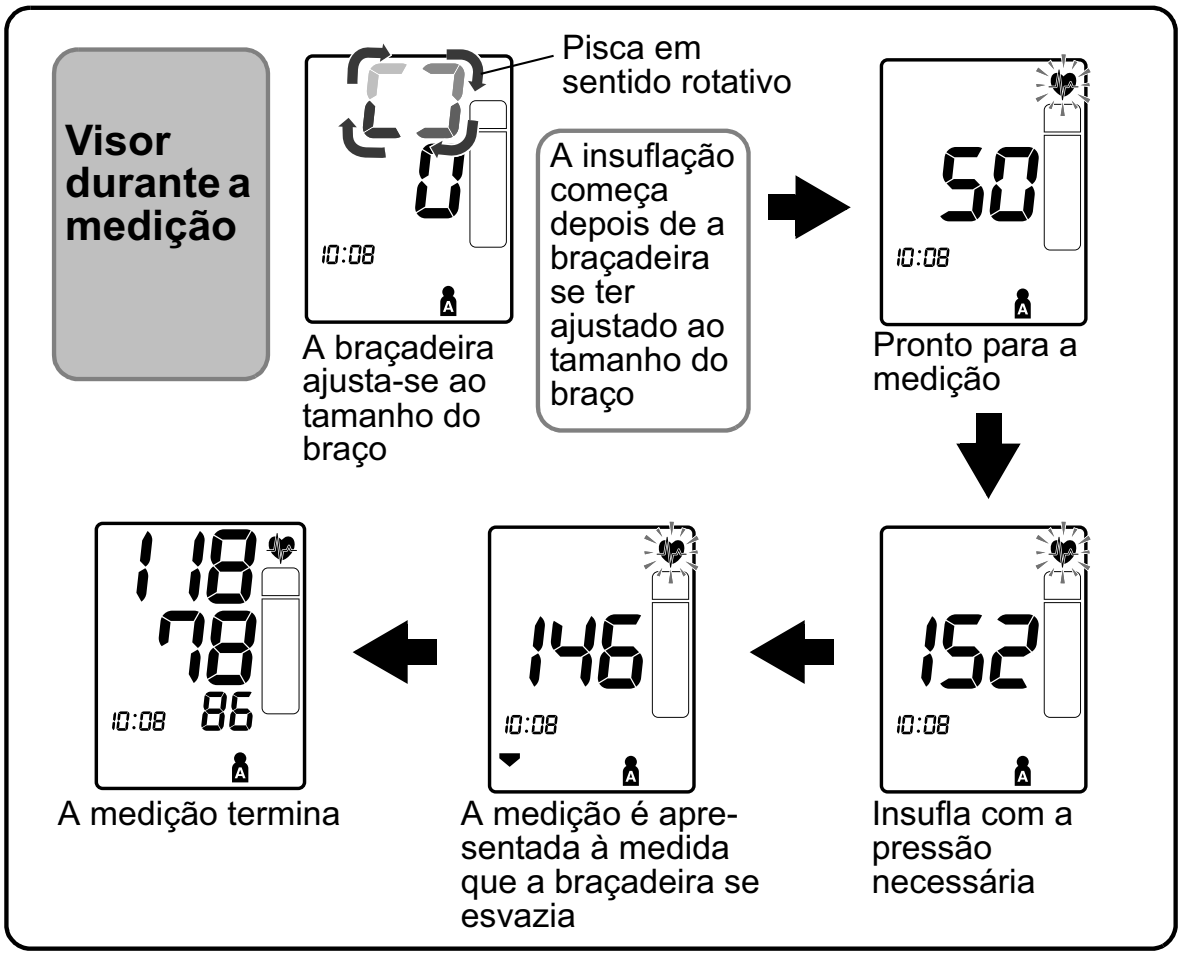
Nota: Consoante o ângulo da braçadeira, aparecerá o símbolo de postura no visor mesmo se não tiver o braço na braçadeira.



PT

5. Prima o botão START/STOP uma vez para iniciar a medição.
Não mexa o braço e mantenha-se imóvel até todo o processo de medição estar concluído.




Visor durante a medição
Pisca em sentido rotativo
A insuflação começa depois de a braçadeira se ter ajustado ao tamanho do braço
A braçadeira ajusta-se ao tamanho do braço
Pronto para a medição
Insufla com a pressão necessária
A medição é apresentada à medida que a braçadeira se esvazia
A medição termina

Nota: O aparelho poderá aumentar automaticamente a insuflação, se a insuflação da braçadeira não for suficiente. A reinsuflação automática só ocorre uma vez.

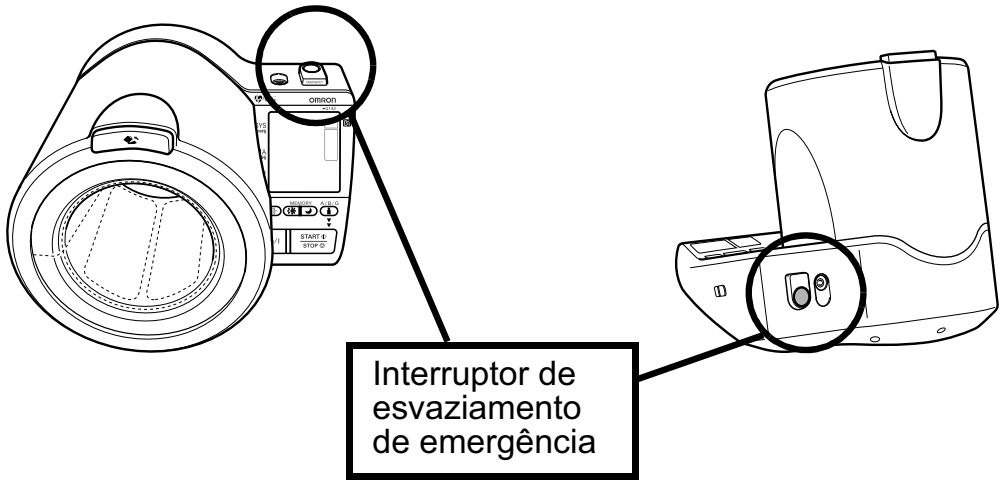
Para cancelar uma medição

Se premir o botão O/I ou START/STOP durante a insuflação da braçadeira, a medição é interrompida e a braçadeira esvazia-se.

Nota: Por motivos de segurança, a medição pára se premir qualquer um dos botões. (Excepto o botão de desbloqueio da braçadeira)

Importante:

Se a insuflação não parar quando premir O/I, START/ STOP ou qualquer outro botão,
prima o interruptor de esvaziamento de emergência na parte posterior do aparelho.

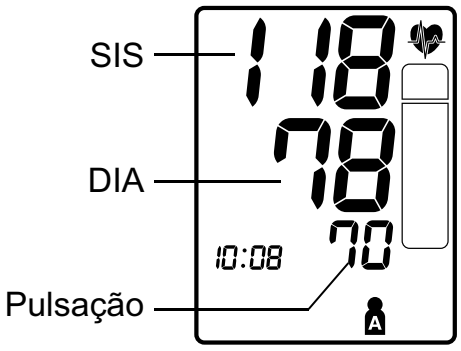


PT

6. Verifique os resultados de medição.

Os resultados da medição são guardados automaticamente na memória.
(Consulte o capítulo 3.5.)

Nota: Se tiver seleccionado "G" (convidado), os resultados da medição não são guardados na memória.

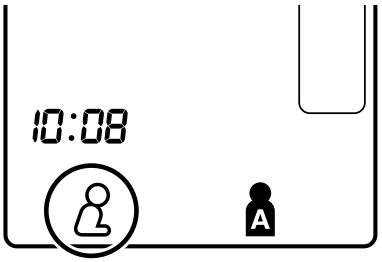


⚠ Aviso:
É perigoso efectuar autodiagnósticos de resultados de medição e auto-medicar-se. Siga sempre as instruções do seu médico.

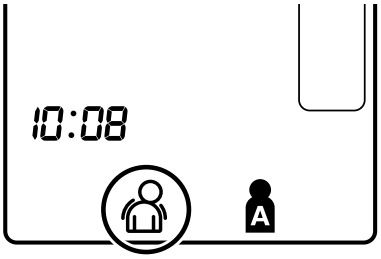
Se os símbolos ou forem apresentados

Repita a medição. Nalguns casos, poderá não ser possível efectuar a medição correctamente.

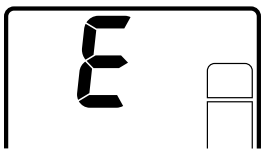
- **Se for apresentado**
  Postura incorrecta durante a medição. Sente-se correctamente e volte a efectuar a medição. (Consulte o capítulo 3.3.4.)
  Nota: O símbolo desaparecerá passados alguns segundos, mas poderá voltar a aparecer consoante o ângulo da braçadeira na altura.



- **Se for apresentado**
  Movimento durante a medição. Mantenha-se imóvel e repita a medição.



Se for apresentado "E" ou "EE"



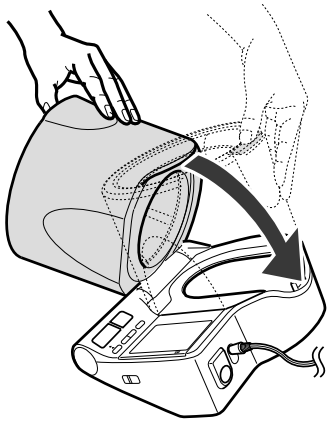
Não foi possível concluir a medição com sucesso. (Consulte o capítulo 4.1.)

Aguarde 2 a 3 minutos entre medições consecutivas.

Este intervalo permite que a circulação sanguínea se estabilize. Repita a medição depois de descontrair novamente o braço. (Consulte o capítulo 3.3.)

7. Retire o braço e volte a colocar a braçadeira na sua posição original.

A braçadeira irá encaixar devidamente.

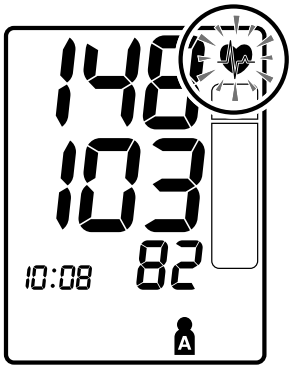


8. Prima o botão O/I para desligar o aparelho.

Nota: Se se esquecer de desligar o aparelho, este desligar-se-á automaticamente ao fim de cinco minutos.

PT

Informações relativas aos símbolos:

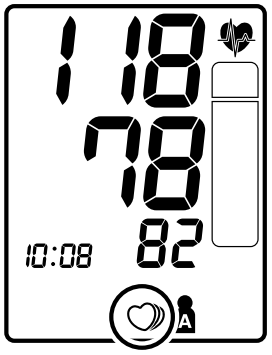


- Se a sua tensão sistólica ou diastólica estiver fora do intervalo normal, o símbolo de batimento cardíaco ( ) irá piscar quando o resultado da medição for apresentado.

  Investigações recentes sugerem que os seguintes valores podem ser utilizados como referência para a tensão arterial elevada, no caso de medições feitas em casa.

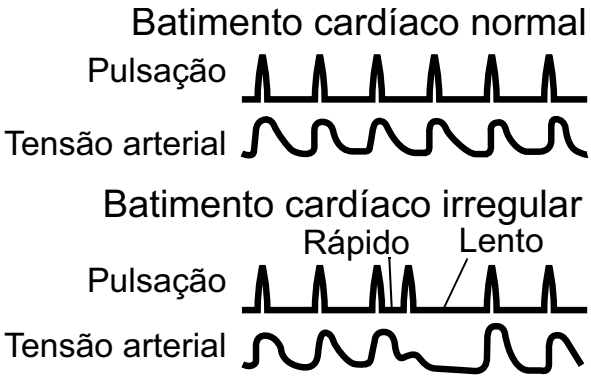
Tensão arterial sistólica	Acima de 135 mmHg
Tensão arterial diastólica	Acima de 85 mmHg

  Estes critérios destinam-se a medições de tensão arterial efectuadas em casa.
  Para critérios de medição de tensão arterial profissional em consultório, consulte o capítulo 8.



- O monitor de tensão arterial inclui uma função de batimento cardíaco irregular. Os batimentos cardíacos irregulares podem influenciar os resultados da medição. O algoritmo de batimento cardíaco irregular determina automaticamente se a medição é utilizável ou se tem de ser repetida. Se os resultados da medição forem afectados por batimentos cardíacos irregulares mas os resultados forem válidos, o resultado é apresentado juntamente com a indicação de batimento cardíaco irregular. Se os batimentos cardíacos irregulares provocarem uma medição inválida, não é apresentado nenhum resultado. Se aparecer o símbolo de batimento cardíaco irregular ( ) depois de ter feito uma medição, repita a medição. Se o símbolo de batimento cardíaco irregular ( ) aparecer com frequência, dê conhecimento disso ao seu médico.

O que é o batimento cardíaco irregular?



Um batimento cardíaco irregular é um ritmo cardíaco que difere em mais de 25% do ritmo de batimento cardíaco médio detectado enquanto o aparelho está a medir as tensões arteriais sistólica e diastólica.
Se for detectado um ritmo irregular deste tipo mais do que duas vezes durante a medição, o símbolo de batimento cardíaco irregular (♡) aparece no visor quando os resultados da medição forem apresentados.

O que é a arritmia?

Um batimento cardíaco é estimulado por impulsos eléctricos que provocam a contracção do coração.
A arritmia é uma situação em que o ritmo cardíaco é anormal devido a falhas no sistema bioeléctrico que controla o batimento cardíaco. Os sintomas típicos são falhas nos batimentos cardíacos, contracção prematura, uma pulsação anormalmente rápida (taquicardia) ou lenta (bradicardia). Estas situações podem ser provocadas por doença cardíaca, envelhecimento, predisposição física, stress, falta de repouso, fadiga, etc. A arritmia só pode ser diagnosticada por um médico através de um exame especial.
O aparecimento do símbolo de batimento cardíaco irregular (♡) nos resultados como sendo um indicador de arritmia só pode ser confirmado através de um exame e diagnóstico efectuados pelo médico.

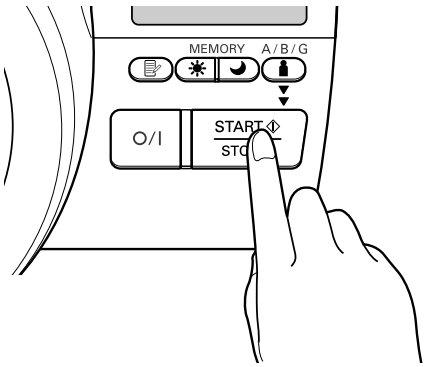
⚠ Aviso:
Se o símbolo de batimento cardíaco irregular (♡) aparecer com frequência, dê conhecimento disso ao seu médico. É perigoso efectuar autodiagnósticos e tratamentos com base em resultados de medições. Siga sempre as indicações do seu médico.

PT

3.4 Instruções para condições especiais

Se a sua tensão sistólica for superior a 170 mmHg ou se não foi possível medir a tensão arterial repetidamente, efectue os seguintes passos.

1. Coloque o braço na braçadeira e prima o botão O/I para ligar o aparelho.



2. Prima o botão de selecção da identidade do utilizador (👤) para seleccionar a sua identidade de utilizador.

3. Prima e mantenha premido o botão START/STOP até a braçadeira insuflar 30 a 40 mmHg mais que a sua tensão sistólica.

Nota: Não é possível insuflar a braçadeira acima de 299 mmHg. (Será apresentado um erro se tentar insuflar a braçadeira acima de 299 mmHg.)

4. Solte o botão START/STOP quando a braçadeira tiver atingido a pressão pretendida.

A braçadeira começa a esvaziar e a medição inicia-se.

5. A partir deste ponto, o procedimento é igual ao da medição normal. Consulte o capítulo 3.3.

Nota: Não aplique mais pressão do que a necessária.

3.5 Utilização da função de memória

Este aparelho possui uma memória com capacidade para armazenar os resultados da tensão arterial e da pulsação de duas pessoas (utilizador A e utilizador B) sempre que for concluída uma medição.

O aparelho memoriza automaticamente até 84 conjuntos de valores de medição (tensão arterial e pulsação) para cada utilizador (A e B). Quando estiverem guardados 84 conjuntos de valores de medição, o registo mais antigo é apagado para guardar os valores mais recentes. O aparelho memoriza também 8 semanas de médias da manhã e 8 semanas de médias da noite para cada utilizador (A e B).

Função de média

O aparelho calcula a leitura média com base nos três conjuntos de valores de medição mais recentes obtidos no espaço de 10 minutos após a leitura mais recente.

Nota: Se forem guardados na memória dois conjuntos de valores de medição durante o período de 10 minutos, a média baseia-se nos dois conjuntos de valores de medição. Se for guardado um conjunto de valores de medição, este é apresentado como a média.

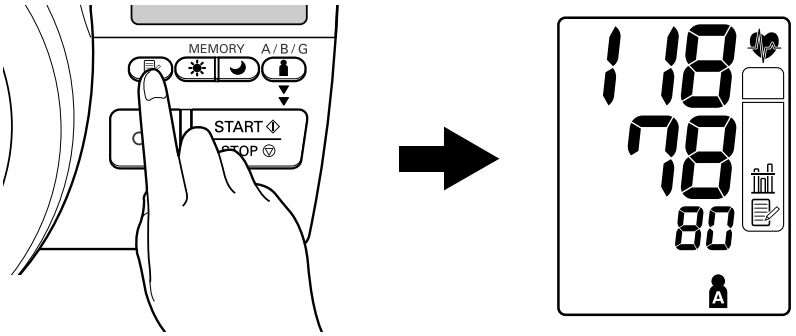
Visualizar os valores de medição

1. Prima o botão O/I para ligar o aparelho.

2. Prima o botão de selecção da identidade do utilizador (i) para seleccionar a identidade do utilizador (A ou B).

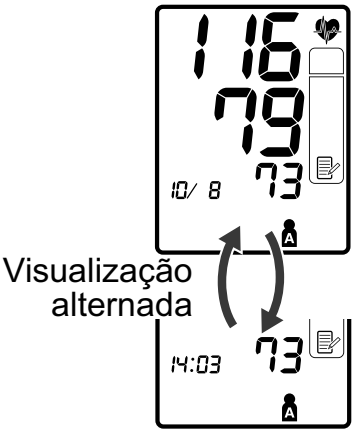
3. Prima o botão da memória (📝).

É apresentado o valor da média e o símbolo da média ( ) aparece no visor, por cima do símbolo da memória (📝).



4. Prima o botão da memória (📝) para visualizar no visor o conjunto mais recente de valores de medição individual.

Nota: Depois de o número de memória ser indicado brevemente, são indicadas a data e hora alternadamente com os valores de medição.



Ao premir o botão da memória (📝), os valores são apresentados do mais recente para o mais antigo.

Prima e mantenha premido o botão da memória (📝) para visualizar os valores mais rapidamente.

5. Prima o botão O/I para desligar o aparelho.

Médias semanais da manhã e da noite

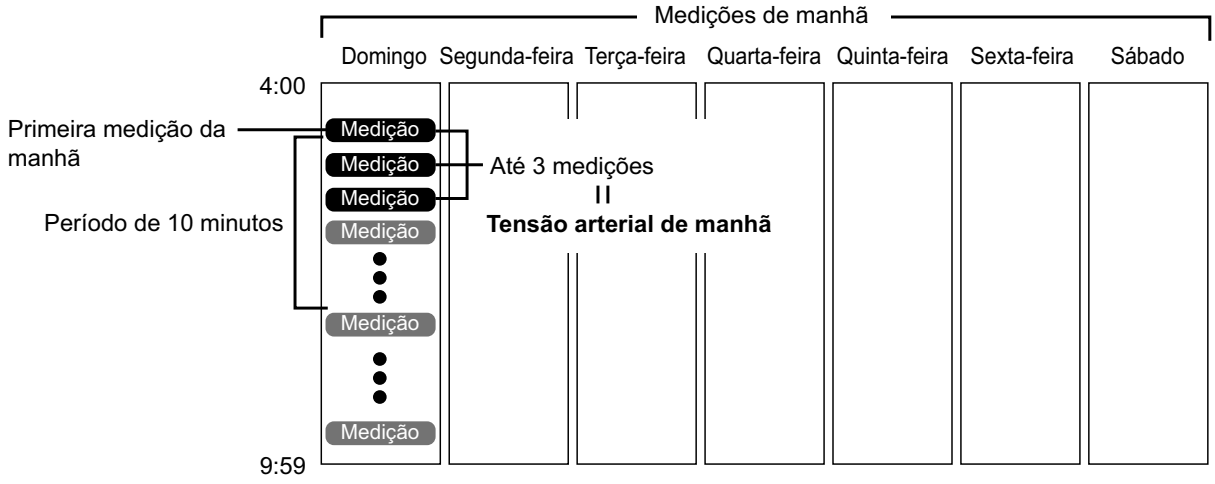
O aparelho calcula e apresenta as médias semanais das medições efectuadas de manhã (☀) e à noite (☾) no espaço de 8 semanas para cada utilizador (A e B).

Nota: A semana começa Domingo às 4:00.

Sobre as médias semanais

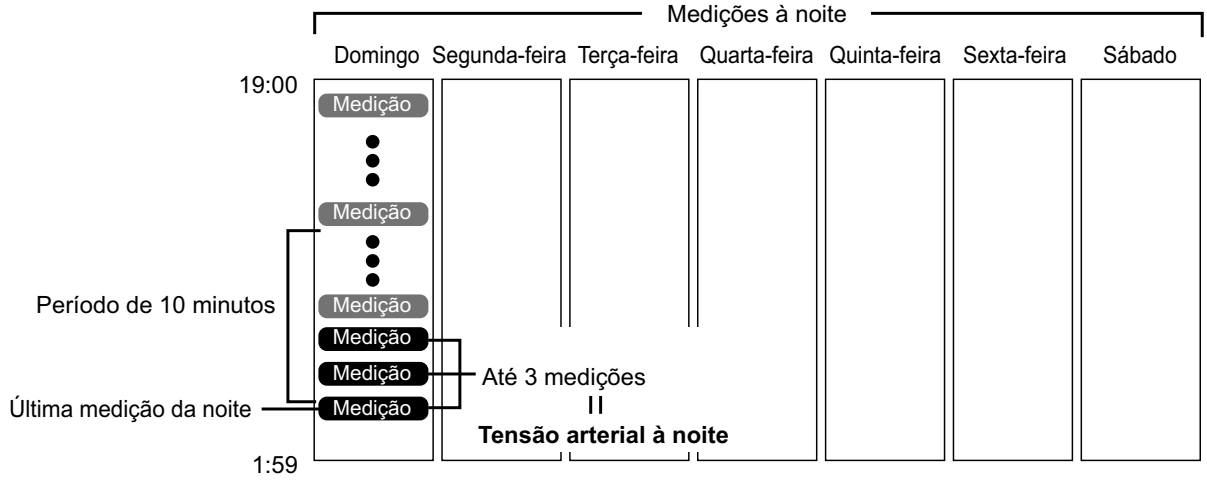
Média semanal da manhã

Esta é a média das medições efectuadas durante a manhã (4:00 às 9:59) entre Domingo e Sábado. É calculada uma média de cada dia para até três medições efectuadas num intervalo de 10 minutos depois da primeira medição da manhã.



Média semanal da noite

Esta é a média das medições efectuadas durante a noite (19:00 a 1:59) entre Domingo e Sábado. É calculada uma média de cada dia para até três medições efectuadas num intervalo de 10 minutos até à última medição da noite.



Visualizar as médias da manhã e da noite

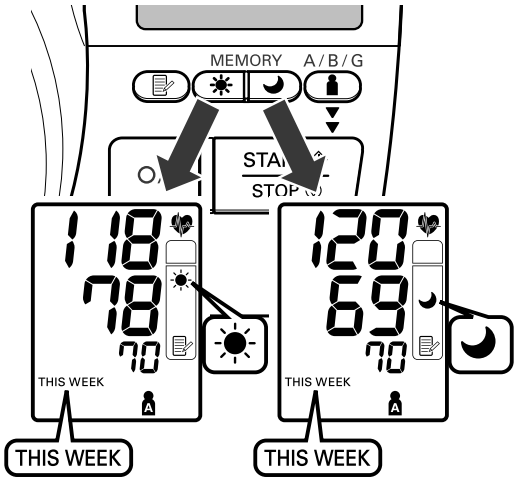
1. Prima o botão O/I para ligar o aparelho.

2. Prima o botão de selecção da identidade do utilizador para seleccionar a identidade do utilizador (A ou B).

3. Prima o botão de média da manhã ou o botão de média da noite .

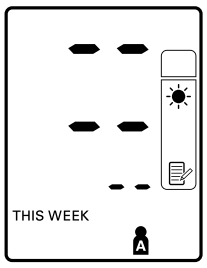
Aparece no visor a média da semana actual "THIS WEEK".

É possível visualizar os valores das médias da manhã e da noite da mesma semana, premindo o botão de média da manhã ou o botão de média da noite . É importante verificar as médias da manhã e da noite da mesma semana.



4. Continue a premir o botão de média da manhã ou o botão de média da noite para visualizar as semanas anteriores. O aparelho apresenta "-1 WEEK" para a semana anterior até "-7 WEEK" para o conjunto de médias mais antigo.

Nota: Se não existirem medições suficientes efectuadas numa semana para calcular a média, o visor aparecerá como indicado.

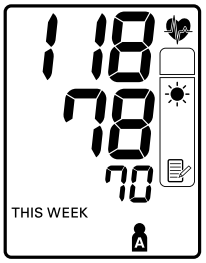
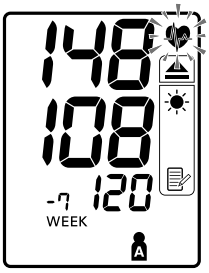
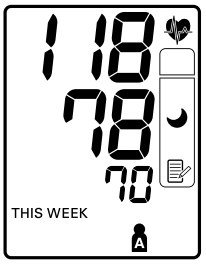
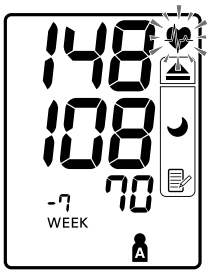


5. Prima o botão O/I para desligar o aparelho.

PT

Notas sobre as combinações de visualização

Além dos símbolos da média da manhã e da média da noite, o aparelho pode também apresentar o símbolo de hipertensão da manhã (⏏) se a média da manhã dessa semana for superior à indicada na directriz de tensão arterial para medições efectuadas em casa. (Consulte o capítulo 3.3 "Realização de uma medição - Informações relativas aos símbolos" para obter mais informações.) Consoante os resultados da medição, estes podem ser apresentados nas seguintes combinações.

	Visor	
Média da manhã	 Média da manhã desta semana com o símbolo de média da manhã (☀)	 Média da manhã de há 7 semanas com o símbolo de média da manhã (☀) + símbolo de batimento cardíaco intermitente (♥) + símbolo de hipertensão da manhã (⏏)
Média da noite	 Média da noite desta semana com símbolo de média da noite (☾)	 Média da noite de há 7 semanas com o símbolo de média da noite (☾) + símbolo de batimento cardíaco intermitente (♥) + símbolo de hipertensão da manhã (⏏)
	Média em conformidade com a directriz de tensão arterial para medições efectuadas em casa	**Média acima da indicada na directriz de tensão arterial para medições efectuadas em casa + hipertensão da manhã**

Aparece o símbolo de hipertensão da manhã (⏏) se a média semanal das medições da manhã for superior a 135/85 mmHg.

Neste caso, é apresentado o símbolo de hipertensão da manhã (⏏) quando é apresentada a média da noite, independentemente dos valores da média da noite.

Eliminação dos valores memorizados

Os valores guardados na memória são eliminados por identidade de utilizador.

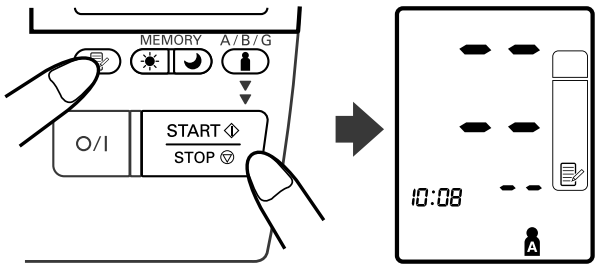
Não é possível apagar parcialmente valores guardados na memória. Serão apagados todos os valores do utilizador seleccionado.

1. Prima o botão O/I para ligar o aparelho.

2. Prima o botão de desbloqueio da braçadeira e abra a braçadeira.

3. Prima o botão de selecção da identidade do utilizador para seleccionar a identidade do utilizador (A ou B).

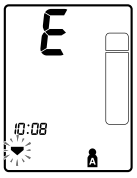
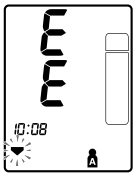
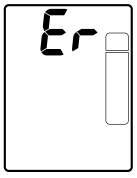
4. Enquanto mantém premido o botão da memória , prima o botão START/STOP em simultâneo durante mais de 2 segundos e serão apagados todos os valores.



PT

4. Mensagens de erro e resolução de problemas

4.1 Mensagens de erro

Erro exibido	Causa	Solução
Apresentado EE na área da tensão sistólica.	Movimento durante a medição	Verifique se o símbolo de batimento cardíaco ( ) está aceso, mantenha-se quieto e, em seguida, repita a medição. (Consulte o capítulo 3.3) Se aparecer novamente EE, utilize novamente, consulte o capítulo 3.4.
 Apresentado E na área da tensão sistólica.	O braço está colocado correctamente na braçadeira?	Coloque correctamente o braço. (Consulte o capítulo 3.2)
	As mangas arregaçadas estão a apertar o braço?	Retire a roupa do braço e coloque-o na braçadeira. (Consulte o capítulo 3.2)
	Existe fuga de ar na braçadeira?	Contacte o seu distribuidor OMRON ou o Serviço de Clientes, referido na embalagem.
	Movimento durante a medição	Verifique se o símbolo de batimento cardíaco ( ) está aceso, mantenha-se quieto e, em seguida, repita a medição.
 Apresentado EE.	A braçadeira foi insuflada acima de 299 mmHg.	Não insufle a braçadeira acima de 299 mmHg. (Consulte o capítulo 3.4)
 Apresentado Er.	Ocorreu uma avaria.	Contacte o seu distribuidor OMRON ou o Serviço de Clientes, referido na embalagem.

Nota: Se alterar a sua postura ou se se mover durante a medição, poderá aparecer o símbolo de postura ( ) ou o símbolo de movimento ( ) durante a medição.

4.2 Resolução de problemas

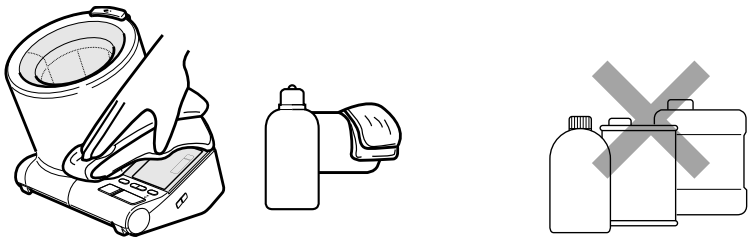
Problema	Causa	Solução
O resultado é extremamente elevado (ou baixo).	O braço está colocado correctamente na braçadeira?	Consulte o capítulo 3.2.
	Falar durante a medição.	Não fale durante a medição. Leia e siga cuidadosamente os passos indicados no capítulo 3.3.
	As mangas arregaçadas estão a apertar o braço?	Leia e siga cuidadosamente os passos indicados no capítulo 3.3.
	O revestimento da braçadeira está danificado?	Cancele a medição e contacte o seu distribuidor OMRON ou o Serviço de Clientes.
A braçadeira não é insuflada.	Existe fuga de ar na braçadeira?	Contacte o seu distribuidor OMRON ou o Serviço de Clientes.
O aparelho funciona normalmente e as medições parecem ser efectuadas, mas... • As medições efectuadas por um médico são superiores (ou inferiores). • Os resultados da medição são sempre diferentes.		Consulte o capítulo 8.
Não aparece qualquer símbolo quando é premido o botão O/I.	O adaptador de CA foi desligado do aparelho.	Ligue o adaptador de CA. (Consulte o capítulo 2.1.)
	O adaptador de CA foi desligado da fonte de alimentação.	Ligue o adaptador de CA à fonte de alimentação. (Consulte o capítulo 2.1.)
As leituras não estão guardadas na memória.	Foi seleccionado G (convidado) ou não foi seleccionada nenhuma identidade de utilizador.	Seleccione a identidade de utilizador correcta. (Consulte o capítulo 3.3.)

Problema	Causa	Solução
Outro.		Desligue o aparelho e, em seguida, repita a medição. Se o problema persistir, contacte o seu distribuidor OMRON ou o Serviço de Clientes, referido na embalagem.

5. Manutenção e arrumação

Para proteger o aparelho contra danos, siga as seguintes indicações:

- Não sujeite o equipamento a ambientes com temperatura ou humidade excessivas, nem o exponha à luz solar directa.
- Não efectue qualquer tipo de reparações por sua conta. Em caso de avaria, contacte o distribuidor OMRON ou o Serviço de Clientes, referido na embalagem, ou dirija-se ao local onde adquiriu o aparelho.
- O OMRON i-Q142 é um dispositivo de medição de elevada precisão. Por isso, é importante que a precisão se mantenha dentro dos limites das especificações. Para tal, aconselha-se que, de dois em dois anos, solicite uma revisão ao equipamento, na qual será efectuada a sua aferição e testado o seu funcionamento. Contacte o Serviço de Clientes ou o distribuidor da OMRON, referidos na embalagem do produto, para mais informações.
- Não sujeite o aparelho a choques violentos ou vibrações (por exemplo, quedas).
- Não utilize líquidos voláteis para limpar o aparelho. PARA ISSO, UTILIZE, APENAS, UM PANO MACIO SECO. Para retirar nódoas persistentes, limpe o aparelho com um pano humedecido em detergente suave.
- Não salpique o aparelho com água nem permita a entrada de líquidos.
- Não retire o revestimento da braçadeira.
- Não lave nem molhe o revestimento da braçadeira.



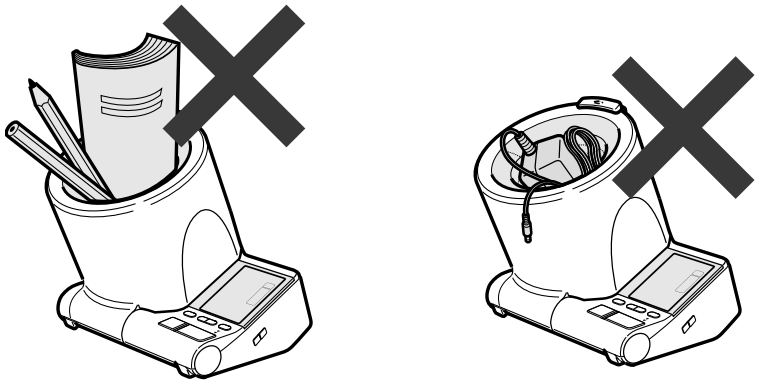
Arrumação

Observe as seguintes condições de arrumação.

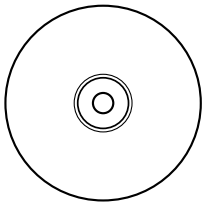
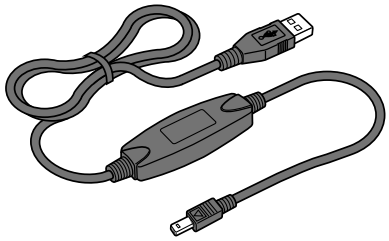
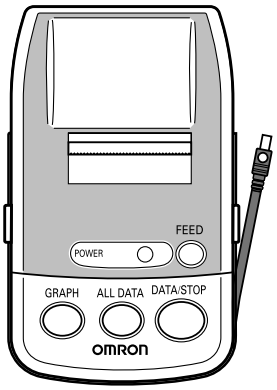
- Não sujeite o equipamento a ambientes com temperatura ou humidade excessivas, nem o exponha à luz solar directa.
- Não sujeite o aparelho a choques violentos ou vibrações, nem o arrume em posição instável.
- Não arrume o aparelho num local em que fique exposto a vapores químicos ou corrosivos.

Precauções de arrumação

- Arrume o aparelho com a braçadeira fechada.
- Quando não estiver a utilizar o aparelho ou se o mesmo for transportado, etc., não coloque objectos (instrumentos de escrita, blocos de notas, o adaptador de CA, etc.) no interior da braçadeira. Caso contrário, poderá danificar o revestimento da braçadeira ou a unidade principal e, deste modo, impossibilitar que o aparelho efectue leituras correctas.



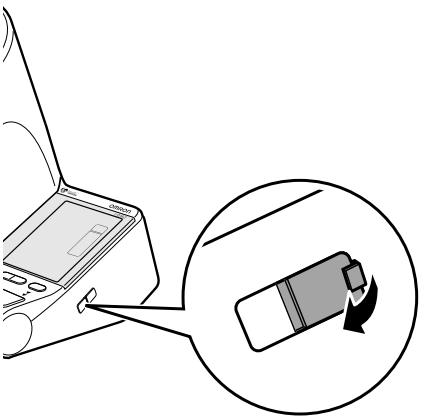
6. Acessórios opcionais

CD-ROM (Software de controlo da tensão arterial)	**Cabo para PC**	**Impressora**
		
Ref. para encomenda N.º 3094363-0	Ref. para encomenda N.º 1098282-5	Ref. para encomenda N.º 4997582-6

Utilizar o software opcional

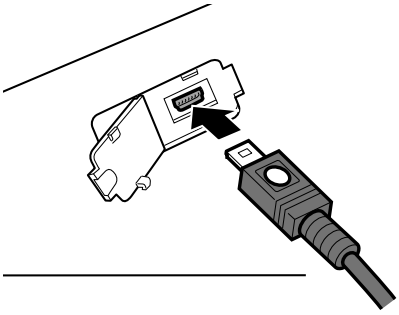
O software de controlo da tensão arterial da Omron permite-lhe visualizar, processar e imprimir dados relativos à tensão arterial medida pelo OMRON i-Q142 Intellisense.
Consulte o "Guia de instalação" em anexo antes de instalar o software num PC. Para saber como funciona a aplicação do software, consulte o Guia de instalação e utilize a função de ajuda da aplicação. Utilize apenas o cabo para PC autorizado da OMRON. A utilização de outro cabo poderá danificar o aparelho e irá anular a garantia do utilizador.

1. Abra a tampa da porta de PC/ impressora.

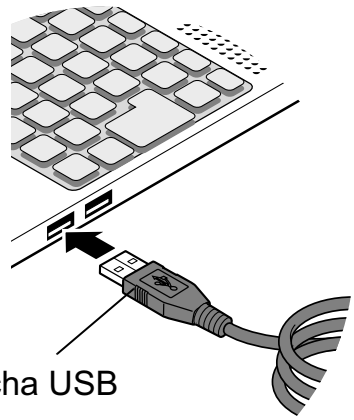


2. Ligue a ficha da porta de PC/ impressora (conector pequeno) à porta de PC/impressora da unidade principal.

O círculo na ficha do cabo deve ficar virado para cima.



3. Ligue a ficha USB (conector grande) ao computador.



Ficha USB

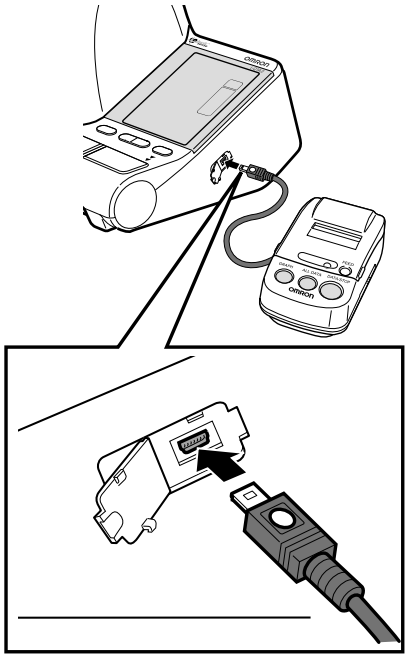
Utilizar a impressora opcional

Leia o "Manual de instruções" em anexo antes de utilizar a impressora.

1. Retire a ficha do cabo da impressora da unidade da impressora.

2. Ligue a ficha do cabo da impressora à unidade principal.

O círculo na ficha do cabo deve ficar virado para cima.



PT

7. Dados técnicos

Descrição do produto	Medidor de tensão arterial digital automático
Modelo	OMRON i-Q142 (HEM-1040-E)
Visor	Digital de cristais líquidos (LCD)
Método de medição	Oscilométrico
Limite de medição	Tensão: 0 mmHg a 299 mmHg Pulsação: 40 a 180/min.
Precisão	Tensão arterial: ±3 mmHg Pulsação: ± 5% da leitura do visor
Insuflação	Lógica difusa controlada por bomba eléctrica
Esvaziamento	Válvula de segurança de pressão automática
Detecção da pressão	Sensor de pressão capacitivo
Memória	84 medições com data e hora para cada utilizador (A e B)
Fonte de alimentação	Adaptador de CA/CC (incluído; entrada 100-240V 50Hz/60Hz, saída 6V/9,6W)
Condições de funcionamento (temperatura/humidade)	Temperatura: 10 °C a 40 °C/Humidade Relativa: 30% a 85%
Condições de armazenamento (temperatura/humidade/ pressão de ar)	Temperatura: -20 °C a +60 °C/Humidade Relativa: 10% a 95% 700 - 1060 hPa
Peso do aparelho	Aproximadamente 2600 g
Dimensões exteriores	Aproximadamente 286 (c) mm × 294 (l) mm × 271 (a) mm
Perímetro do braço	Entre 22 e 42 cm
Conteúdo da embalagem	Manual de instruções, guia rápido, adaptador de CA, cartão de garantia, cartão de registo da tensão arterial e manual de instruções para a impressora opcional

Nota: Sujeito a modificações técnicas sem aviso prévio.

= Tipo B CE 0197

- Este dispositivo cumpre as disposições da directiva 93/42/EEC (Directiva de Dispositivos Médicos) da UE.
- Este medidor de tensão arterial foi concebido de acordo com a norma europeia EN1060, Esfigmomanómetros não invasivos - Parte 1: Requisitos gerais e Parte 3: Requisitos suplementares para sistemas electromecânicos de medição da tensão arterial.

Informações importantes relativas à Compatibilidade electromagnética (EMC)

Com o número cada vez maior de dispositivos electrónicos, como computadores e telemóveis, os dispositivos médicos utilizados actualmente podem estar sujeitos a interferências electromagnéticas de outros equipamentos. A interferência electromagnética pode dar origem ao funcionamento incorrecto do dispositivo médico e criar situações potencialmente inseguras.
De igual modo, os dispositivos médicos também não devem interferir com os outros equipamentos.

Para regular os requisitos em termos de EMC (Compatibilidade electromagnética), de modo a impedir a ocorrência de situações pouco seguras com os produtos, foi implementada a norma IEC60601-1-2. Esta norma define os níveis de imunidade às interferências electromagnéticas, bem como os níveis máximos de emissões electromagnéticas permitidas para os dispositivos médicos.

Este dispositivo médico fabricado pela OMRON Healthcare cumpre com os requisitos desta norma IEC60601-1-2:2001, tanto ao nível da imunidade como das emissões. Mesmo assim, é necessário observar algumas precauções especiais:

- Não utilizar telemóveis ou outros aparelhos que gerem campos eléctricos ou electromagnéticos fortes junto do dispositivo médico. Estes campos podem dar origem ao funcionamento incorrecto da unidade e criar situações potencialmente inseguras. Recomenda-se que fiquem a uma distância mínima de 7 m. No caso de ficarem a uma distância menor, verificar se o dispositivo funciona correctamente.

A OMRON Healthcare Europe tem à disposição mais documentação sobre a norma IEC60601-1-2:2001, sendo necessário escrever para a morada indicada no presente manual de instruções.
A documentação também está disponível em www.omron-healthcare.com.

Eliminação correcta deste produto (Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos)

Este símbolo, presente no produto ou na respectiva documentação, indica que o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos urbanos no final do seu período de vida útil. Para impedir possíveis efeitos prejudiciais ao meio ambiente ou à saúde pública provocados pela eliminação não controlada de resíduos, separe este produto de outros tipos de resíduos e proceda à sua reciclagem de forma responsável, de modo a promover uma reutilização sustentável dos recursos.

Os utilizadores não profissionais devem contactar o revendedor ao qual tenham adquirido este produto ou as entidades oficiais locais, para saberem como e onde podem levar este produto para que seja reciclado de forma segura.

Os utilizadores profissionais devem contactar o fornecedor e verificar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deve ser misturado com outros resíduos urbanos para eliminação.

Este produto não contém substâncias perigosas.

8. Informações úteis acerca da tensão arterial

O que é a tensão arterial?

A tensão arterial é a pressão que o sangue exerce na parede das artérias. O seu valor varia constantemente no decurso do ciclo cardíaco.

Ao valor máximo, durante o ciclo, obtido quando o coração se contrai, chama-se *Tensão arterial sistólica*; ao valor mínimo, observado quando o coração se expande, chama-se *Tensão arterial diastólica*.

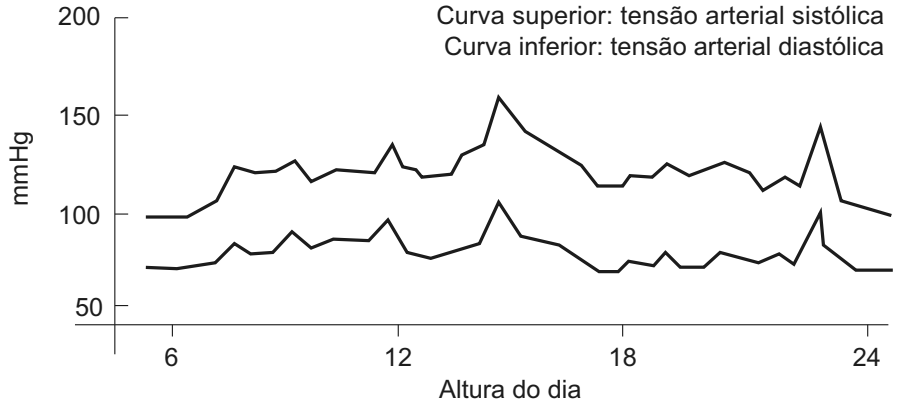
Para poder diagnosticar o estado da tensão arterial de um paciente, o médico necessita de dois valores da tensão: a *Sistólica* e a *Diastólica*.

Por que é que é conveniente medir a tensão arterial em casa?

Se a tensão arterial for medida pelo médico ou pelo enfermeiro, essa situação pode provocar um estado de ansiedade, normalmente imperceptível e incontrolável, o que, por si, é suficiente para elevar os valores da tensão arterial. Visto existirem diversos factores que influenciam a tensão arterial, uma única medição dos seus valores pode ser insuficiente para emitir um diagnóstico rigoroso.

Existem numerosos factores, tais como o esforço físico, o estado psíquico ou a hora do dia que influenciam a tensão arterial. Assim, é melhor tentar medir a sua tensão arterial à mesma hora todos os dias, para obter uma indicação precisa de quaisquer alterações na tensão arterial. De uma forma geral, a tensão arterial é baixa de manhã e vai aumentando ao longo do dia. Também é mais elevada no Inverno do que no Verão.

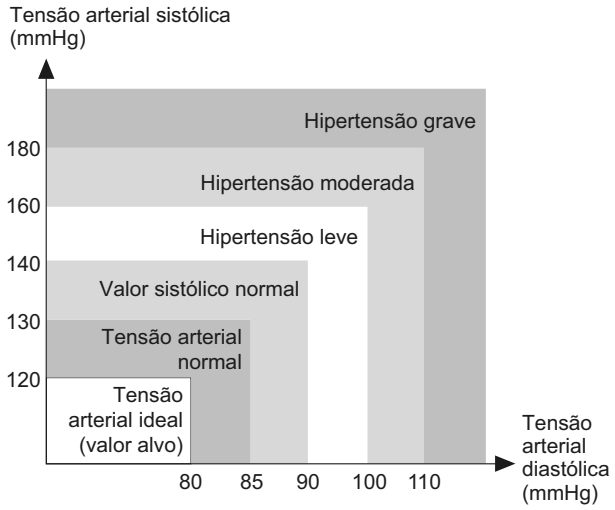
A tensão arterial exprime-se em milímetros de coluna de mercúrio (mmHg); na indicação dos valores figura, em primeiro lugar, a pressão sistólica (máxima), seguida da diastólica (mínima). Uma tensão de 140/90 mmHg indica um valor sistólico de 140 mmHg e um valor diastólico de 90 mmHg.



Exemplo: flutuação num mesmo dia (homem, 35 anos)

Classificação da tensão arterial segundo a Organização Mundial da Saúde

A Organização Mundial da Saúde (OMS) e a Sociedade Internacional contra a Hipertensão (ISH) estabeleceram a classificação de tensão arterial esquematizada no gráfico seguinte.



Esta classificação é feita com base em medições levadas a cabo nas consultas externas dos hospitais, com os pacientes sentados.

Nota: Não existe uma definição universalmente aceite para hipotensão. No entanto, as pessoas cuja tensão sistólica é inferior a 100 mmHg costumam considerar-se hipotensas.

PT

Fabricante	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPÃO
Representante da UE	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, PAÍSES BAIXOS www.omron-healthcare.com
Local de produção	**OMRON (DALIAN) CO., LTD.** Dalian, CHINA
Filial	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, ALEMANHA www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANÇA
Serviço de Clientes (Portugal)	**Europal, Lda.** Rua Agostinho Neto, 26-B, 1750-006 LISBOA Tel: 217 541 780

Fabricado na China